

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI  
OLIIY TA'LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI  
FARG'ONA DAVLAT UNIVERSITETI

**FarDU.  
ILMIY  
XABARLAR-**

1995-yildan nashr etiladi  
Yilda 6 marta chiqadi

6-2025  
FILOLOGIYA

**НАУЧНЫЙ  
ВЕСТНИК.  
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года  
Выходит 6 раз в год

## ADABIYOTSHUNOSLIK

<b>A.G.Sabirdinov</b> Sinovlarda toblangan ijod.....	6
<b>G.M.Kirgizova</b> Iqbol Mirzo ijodiy mahoratining shakllanish omillari .....	9
<b>S.R.Mirzayeva</b> Common features in the life and work of Babur and Navoi.....	13
<b>S.R.Meliboyeva</b> Zamonaviy o'zbek she'riyatida sun'iy intellekt va inson hissiyotining badiiy ifodasi muammosi.....	18
<b>Я.И.Нишанов, Х.Жўраев</b> Выражение общечеловеческих и национальных особенностей в повествованиях о Юсуфе .....	23
<b>D.M.Khoshimova</b> “Boburnoma” asarining lingvistik xususiyatlari.....	27
<b>Z.T.Hakimova</b> Ingliz va o'zbek tilidagi tikuvchilik terminlarining leksikografik xususiyatlari .....	30
<b>Z.T.Hakimova</b> Ingliz va o'zbek tilidagi tikuvchilik terminlarining tarjimaviy muammolari.....	33
<b>D.O.Umarov</b> Roman janri haqida mulohazalar.....	36
<b>D.M.Khoshimova</b> An analysis of “Baburname” in comparison with its translation.....	39
<b>Я.И.Нишанов, К.С.Туллекова</b> Любовь в лирике Сапфо и Марины Цветаевой: сравнительный анализ .....	42
<b>N.Farmonov</b> Naturalism and consumer desire: Theodore Dreiser and the culture of American capitalism .....	47
<b>Я.И.Нишанов</b> Ассоциативно-вербальные сети концепта старость в языковом сознании носителей русского языка.....	51
<b>D.D.G'ulomov</b> Assotsiativ syujet: genezesi, nazariy paradigmasi va adabiy tahlili.....	55
<b>K.Egamberdiyeva</b> Badiiy adabiyotda ayol ruhiyati va ma'naviy olaminining aks ettirilishi .....	59
<b>D.M.Abdullayeva</b> Yusuf Xos Hojibning “Qutadg'u bilig” asari va unda ota obrazi .....	67
<b>M.T.Tolibova</b> Isajon Sulton hikoyalarining syujet qurilishi .....	71
<b>A.A.Abduraxmonov</b> Halima Xudoyberdiyeva lirikasida oq rang .....	74
<b>F.X.Nurdinova</b> Tarjimada leksik adekvatlikni ta'minlash (E.L.Voynichning “So'na” romanining rus va o'zbek tillari tarjimasi misolida).....	77
<b>F.X.Nurdinova</b> Tarjima jarayonida milliy o'ziga xoslikni saqlash masalalari.....	81

## TILSHUNOSLIK

<b>M.M.Abdullayeva</b> Integrating Social-Emotional Learning in foreign language classrooms: benefits and strategies.....	86
<b>M.Y.Mamajonov</b>	



UO'K: 821.14'01:821.161.1'01

**ЛЮБОВЬ В ЛИРИКЕ САПФО И МАРИНЫ ЦВЕТАЕВОЙ: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ****SAPFO VA MARINA SVETAYEVA LIRIKASIDA SEVGI: QIYOSIY TAHLIL****LOVE IN THE LYRICS OF SAPPHO AND MARINA TSVETAEVA: A COMPARATIVE ANALYSIS****Нишанов Яшин Изатуллаевич<sup>1</sup>** <sup>1</sup>Доцент кафедры русской филологии  
Ферганского государственного университета**Туллекова Карина Сергеевна<sup>2</sup>**<sup>2</sup>Студентка кафедры русской филологии  
Ферганского государственного университета**Аннотация**

В статье проводится сравнительный анализ любовной лирики древнегреческой поэтессы Сапфо и русской поэтессы Серебряного века М. И. Цветаевой, характерной для обеих поэтесс любви к женщинам. Рассматриваются биографические и культурные предпосылки творчества каждой поэтессы, основные мотивы и образные средства, которыми они передают переживания любви. Выполняется подробный анализ конкретных стихотворных фрагментов Сапфо и Цветаевой, иллюстрирующих характер отношений и чувства лирических героинь. Сравниваются особенности их поэтической стилистики: обращение к мифологическому фольклору и природной символике у Сапфо и внутренний эмоциональный модерн Цветаевой. Показано, что и Сапфо, и Цветаева воспринимали любовь как всепроникающую стихию, однако подходили к её изображению по-разному, обусловленным особенностями эпох и личного опыта.

**Annotatsiya**

Ushbu maqolada qadimgi yunon shoirasi Sapfo va kumush asr rus shoirasi M. I. Svetayevaning sevgi lirikasi, shuningdek, ikkala shoiraga xos bo'lgan ayollarga muhabbat mavzusi qiyosiy tahlil qilinadi. Har bir shoira ijodining biografik va madaniy omillari, ular sevgi kechinmalarini ifodalashda qo'llagan asosiy g'oyalar va badiiy vositalar ko'rib chiqiladi. Sapfo va Svetayevaning lirik qahramonlar munosabatlari va his-tuyg'ularini aks ettiruvchi muayyan she'riy parchalar batafsil tahlil etiladi. Ularning she'riy uslubidagi o'ziga xos jihatlari taqqoslanadi: Sapfoning mifologik folklor va tabiat ramzlariga murojaat qilishi hamda Svetayevaning ichki hissiy zamonaviyligi. Sapfo ham, Svetayeva ham muhabbatni barcha narsani qamrab oluvchi kuch sifatida idrok etganliklari, biroq o'z davrlarining xususiyatlari va shaxsiy tajribalaridan kelib chiqib, uning tasviriga turlicha yondashganliklari ko'rsatib berilgan.

**Abstract**

This article presents a comparative analysis of the love poetry by the ancient Greek poetess Sappho and the Russian Silver Age poetess Marina Tsvetaeva, focusing on their characteristic themes of love for women. The study examines the biographical and cultural backgrounds that influenced each poetess's work, as well as the main motifs and figurative devices they used to convey experiences of love. A detailed analysis of specific poetic fragments by Sappho and Tsvetaeva is conducted, illustrating the nature of relationships and feelings of their lyrical heroines. The article compares the features of their poetic styles: Sappho's use of mythological folklore and natural symbolism, and Tsvetaeva's inner emotional modernism. The study demonstrates that both Sappho and Tsvetaeva perceived love as an all-encompassing force, yet approached its depiction differently, influenced by the peculiarities of their respective eras and personal experiences.

**Ключевые слова:** Сапфо, Марина Цветаева, любовная лирика, женская любовь, лирический анализ, Лесбосская поэзия, Серебряный век, сравнение.

**Kalit so'zlar:** Sapfo, Marina Svetayeva, ishqiy she'riyat, ayollar muhabbati, lirik tahlil, Lesbos she'riyati, Kumush asr, qiyosiy o'rganish.

**Key words:** Sappho, Marina Tsvetaeva, love poetry, female love, lyrical analysis, Lesbian poetry, Silver Age, comparison.

### ВСТУПЛЕНИЕ

Античная поэтесса Сапфо (VI в. до н. э.) из греческого полиса Митилены на Лесбосе — одна из первых известных в мировой литературе женщин-поэтов. Её творчество обычно называют лесбосской лирикой, поскольку тема любви к женщинам (и некоторым юношам) стала отличительной чертой ее стихов. Уже древние называли Сапфо «лесбосским соловьём». Её поэзия впитала в себя традиции культовой обрядовой поэзии (гимны, свадебные эпиталамы), однако была глубоко личной и интимной: в ней звучит «мир женских переживаний», наполненный светом, природными образами, гимнами Афродите (Богине Любви).

Большинство дошедших до нас фрагментов Сапфо принадлежат к любовной лирике, где любимая часто изображена с помощью метафор природы (ветер, море, звезды). Лирический герой Сапфо — она сама или девушка, к которой обращается лирическая героиня, — предстает одновременно божественным и человеческим. Как отмечено в одном из источников [3], для Сапфо «любовь не только физическое влечение, радость, но и страдание, порой близкое к болезни». Столь противоречивое восприятие Любви подчеркивается яркой интонацией: в известных фрагментах Сапфо ощущается одновременно восторг и мука влюбленного сердца. Например, известный прозаический перевод передает её образ Любви как «расслабляющая члены любовь, сладостно-горькое чудовище, от которого нет защиты». Это показывает, что Сапфо видела Любовь как всепоглощающее, не имеющее противоядия чувство, от которого человек лишён защиты.

Поэзия Сапфо, как отмечают исследователи [3], «воплощает магическую силу всепроникающей любви». В её гимнах и песнях любовь представлена и как дар богини, и как вызов человеческой страсти. Герой Сапфо одновременно красноречиво восхваляет красоту возлюбленной и признаётся в беспомощности перед властными играми чувств. Так, восхищаясь любимой, лирическая героиня в одном из фрагментов говорит, что тот, кого она любит, для неё «не смертный, а бог безмятежный», способный спокойно слушать её голос и смеяться, тогда как при виде возлюбленной у Сапфо «немеет язык, её бросает в жар». Проявляется здесь знаменитая «слабость перед красотой»: сердце Сапфо противоборствует разуму, подобно героям греческих легенд, когда она продолжает благоговеть и страдать ради любящей музы.

Основные мотивы лирики Сапфо — любовь и разлука — часто обрамлены природными картинками: журчащими ручьями, лесом, лёгким ветерком, цветами (особенно розой, традиционным символом юности и красоты). Фольклорные образы (тополь, соловей, Хариты, Эрос, весна) встречаются в её стихах постоянно. При этом образы природы у Сапфо органично соединены с внутренним миром героини: например, сердце героини сравнивается с лирой или с побелевшими апсарами, голос — с пением птицы, что придаёт интимным откровениям одновременно возвышенный и живой характер. Учёные отмечают [3], что главным достоинством стихотворений Сапфо является «напряженная страстность, обнаженное чувство, выраженные с чрезвычайной простотой и яркостью».

Иными словами, эмоциональное содержание её стихов — крайняя степень любви и страдания — передаётся через лаконичные и точные слова, без витиеватых умозрительных рассуждений.

Биография Сапфо, как известно из античных свидетельств, тесно связана с её творчеством: любовные переживания она испытывала по отношению к разным женщинам. Например, в одной из известных историй брат Сапфо Харакс привёз на Лесбос прекрасную куртизанку Родопу, и Сапфо «сама потеряла голову от чувства» к ней. Этот эпизод подчеркивает готовность Сапфо к сильному чувству даже вопреки условностям. Ей приписывают и гимны, и свадебные песни, и любовные послания, что отражает разнообразие форм её лирики. Во всех этих стихах тема любви к женщине остаётся центральной. Вслед за Сапфо сложилась целая традиция «женской поэзии», как указывают исследователи: уже в XX в. русский литературовед А. Н. Веселовский называл Сапфо «наставницей в вопросах любви» и отметил аналогию с судьбами поэтесс XX века. Действительно, Сапфо стоит у истоков того, что позже критики назовут «поэзией женщины о женщине»; в России XX века эту традицию ярко представляет Марина Цветаева.

У поэзии Марины Цветаевой (1892–1941) также была особая роль в истории женской лирики. Как отмечают исследователи Серебряного века [1], эта тема любви пронизывает творчество Цветаевой «с особой любовью». Само восприятие любви у Цветаевой – часть её внутреннего мира: для героини ее лирики «любить – значит жить, а быть вне любви-значить быть вне самой жизни» [1]. Это заметно в том, что почти не найдётся стихотворения Цветаевой, где не звучал бы отзвук какой-либо страсти (любовь к матери, другу, мужчине или женщине, Родине и т. д.). В её лирике любовь не овевана навороченными лирическими формулами; напротив, её стихи часто просты по форме, но глубоки по чувствам. Любовь у Цветаевой часто противопоставлена одиночеству: она наполняет жизнь смыслом. Как справедливо подмечено в одной из статей [1], «любовь Марины Цветаевой лишена излишеств, тихая, скромная», но одновременно при этом «огненная, буйная». Следовательно, для Цветаевой любовь – внутренний свет, разгорающийся в сердце поэта и дающий силы даже в тяжёлые моменты.

### МЕТОДЫ

В статье применяется сравнительный лирический анализ творчества Сапфо и М. И. Цветаевой, ориентированный на тему женской любви. Методология включает: 1) изучение биографических и культурных предпосылок (античные свидетельства о Сапфо и мемуары/исследования Серебряного века о Цветаевой); 2) выявление основных мотивов (любовь, разлука, страдание) и образных средств (метафоры природы у Сапфо, психологические интроспекции у Цветаевой); 3) подробный разбор конкретных стихотворных фрагментов (гимны и фрагменты Сапфо [3]; цикл «Подруга» и отдельные стихи Цветаевой [2]); 4) сравнение стилистических особенностей (архаическая метрика и фольклор у Сапфо vs. модернистский надрыв и свободный ритм у Цветаевой). Анализ опирается на первоисточники (фрагменты Сапфо в переводах, собрание сочинений Цветаевой [2]) и вторичную литературу (работы В. Н. Ярхо [3], Л. М. Марзагановой [1]). Подход подчеркивает преимущество темы через призму эпохальных различий, с акцентом на эмоциональную и образную экспрессию.

### РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

Особенно важен в теме женской любви образ Софии Парнок, русской поэтессы и близкой подруги Цветаевой в 1910–1916 гг. Цветаева посвятила ей целый цикл стихов «Подруга» [2], в которых её имя практически не упоминается, но чувствуется отклик тайной страсти. В этих стихах проявляются те же «огненные» качества любви, что и у Сапфо, но в совершенно иной лирической манере. Целомудренный восторг Сапфо перед Родопой сменяется у Цветаевой сложным анализом пережитых чувств. Так, стихотворение «Под лаской плюшевого пледа...» (1914) [2] переносит читателя в лирическую ночь неясности и сомнений: в нём героиня говорит о «поединке своеволий», во время которого она и «Вы» сливаются играми страсти и наконец спрашивает себя, «что ж это было?» и «была ль любовь?». Заключительные строки «Так и не знаю: победила ль? / Побеждена ль?» ясно передают смятение души: любовь не описана в кодах абсолютной победы или поражения, а остаётся на уровне мучительного вопроса. Преобладает интонация интроспекции и недоумения: героиня Цветаевой не может ни спеть о любви гимн, ни окончательно разочароваться – в её строках любовь показана как двусторонняя борьба, где поражён каждый, но вовсе не исчезает магия чувства.

В другом стихотворении «Хочу у зеркала, где муть...» (1915) [2] Цветаева обращается непосредственно к образу возлюбленной, выражая заботу о её судьбе: «Я выпытать – куда Вам путь, / И где пристанище». Образ возлюбленной здесь многократен («Вы – на палубе... Вы – в дыме поезда...»), и стих словно рисует карту тайн её пути, подчеркивая неуверенность лирической героини и одновременно её благословение: «Благословляю Вас на все четыре стороны». Тут звучит спокойная глубина чувства: любовь – это и тревога за любимую, и щедрое благословение, основанное на доверии.

Нежная тревога за «друг друга» противостоит у Цветаевой хаосу внешнего мира (поезд, корабль, вечерние поля): поэтесса признаётся, что даже в разлуке не оставляет попыток соединиться с «Вами» через своё воображение.

## ADABIYOTSHUNOSLIK

Следует выделить, что лирика Цветаевой о любви к женщине сочетает в себе искреннее доверие и поэтический самоанализ своих чувств. Её стиль здесь отличается от Сапфо принципом «надрыва самовыражения»: вместо культовых гимнов и обрядовых песен мы видим свободные стихотворные формы, обрывистый ритм, поток сознания. Образы утончённы и отражают городскую эстетику (плюшевый плед, дым поезда), что контрастирует с сельской идиллией поэтического мира Сапфо. Но сходство сохраняется: у обеих поэтесс любовь – это неизбывное чувство, живущее в теле и душе. Воспоминания Цветаевой о женщине «Как весело сиял снежинками...» (1916) [2] также дышат экзальтацией и драматизмом чувств; и Сапфо, и Цветаева пишут не только о любовной ревности, отчаянии, но и о возвышении духа, одушевляемом любовью.

Оба поэта изображают любовь как всемогущую стихию, требующую полного внутреннего погружения. У Сапфо это проявляется в метафоре «любовь – сладостно-горькое чудовище» и чувстве, «от которого нет защиты» [3]. У Цветаевой любовь нередко предстаёт и как болезненная необходимость («быть вне любви – значит быть вне жизни») [1], но и как высшая ценность, освещающая существование. Обе упоминают войну – Сапфо в гимне к Афродите через образ раненого эфа [3], а Цветаева в полотне своего Серебряного века, – однако ни одно лирическое стихотворение двух поэтесс не допускает холодности по отношению к любви. При этом у Сапфо любовь часто обожествлена (она молится богине Афродите), тогда как у Цветаевой – более человеческая, психологическая.

Стилистически Сапфо пользуется архаическими формулами и метрикой (присущий ей стиль строф, хоровая песня), нарративной обрядовой лексикой (эпитетами к богу Эросу, к природе), тогда как Цветаева свободно сочетает анапест, ямб и хорей, переходит на прерывающиеся интонации и острые обрывы фраз. У Сапфо мы встречаем классические сравнения с природой («подобно ветру», «словно птица»), а у Цветаевой – часто сюрреалистичные, причудливые метафоры («плюшевый плед», «сибирский кот»). Несмотря на это, обе поэтессы используют образные противопоставления: Сапфо – любовь vs. равнодушный бог, цветок vs. беда, а Цветаева – восторг vs. страх, победитель vs. побеждённый. Например, у Сапфо счастье и мучение любви соседствуют («...и смех восхитительный твой», но «я жгусь, будто пламень»), а у Цветаевой – радость встреч. боль разлуки («кто был добыча?» – «чьё сердце летело вскачь?») [2].

Нельзя не отметить, что наследие Сапфо дошло до нас лишь в отрывках, но их многозначность вдохновила литераторов многих эпох, включая и Цветаеву [3]. Оба автора стоят на переднем плане своих культур: Сапфо – как родоначальница женской лирики и покровительница поэтов (Сократ называл её «наставницей в вопросах любви»), Цветаева – как выдающийся новатор Серебряного века, психология которого хорошо отражена в её стихах [1]. Разные культурные контексты (античность и XX век) накладывают разницу: Сапфо окружена мифами Эллады, жёнами и молодежью греческих фольклорных церемоний; Цветаева – свидетелем революций, эмиграции и модерна. Но общее в их лирике – это глубокая вера в божественную роль Любви и ее бессмертие: любовь у обеих поэтесс воспринимается как неумирающий феномен, «дарящий свет всем, кто его ощущает», и как способ вечности поэта.

Подытоживая, отметим, что любовная лирика Сапфо и М. И. Цветаевой имеет много сходных черт: искренность чувств, направленную на женский образ, внутреннюю экспрессию любви. Оба автора описывают любовь поэтически и глубоко лично, но делают это средствами разных эпох: Сапфо – в духе торжественной архаической поэзии и природной символики [3], Цветаева – в духе модернизма с подтекстом психологического анализа [1]. Фрагменты стихов Сапфо (например, «любовь... сладостно-горькое чудовище») [3] и Цветаевой («Так и не знаю: победила ль? Побеждена ль?») [2] отражают общее чувство разбуженной страсти и невозможности её однозначно осмыслить.

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Сравнительный анализ любовной лирики Сапфо и Марины Цветаевой подчеркивает универсальность темы женской любви как всепроникающей силы, преодолевающей временные и культурные барьеры. Обе поэтессы, несмотря на разницу эпох — от архаической Греции до модернистской России XX века, — раскрывают любовь как сложное,

многогранное переживание, сочетающее восторг, страдание и глубокую интроспекцию. Сапфо облакает её в мифологические и природные образы, подчеркивая божественную сущность чувств, в то время как Цветаева углубляется в психологический надрыв и повседневную драму, отражая хаос современного мира. Эта преемственность не только обогащает понимание женской поэзии, но и подтверждает её роль в сохранении эмоциональной аутентичности через века. Дальнейшие исследования могли бы расширить сравнение, включив влияние этих традиций на современную литературу, подчеркивая вечную актуальность любви как источника творчества и самопознания.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Марзаганова, Л. М. Особенности лирики Марины Цветаевой // Молодой ученый. 2020. № 3 (293). С. 134–136.
2. Цветаева, М. И. Полное собрание поэзии, прозы, драматургии // Альфа-книга. 2017. С. 82-87.
3. Ярхо, В. Н. Пять веков древнегреческой поэзии // Фацеции. URL: <https://facetia.ru/node/2866> (дата обращения: 04.09.2025).